

LIEDTEKSTEN
CONCERT 26 JANUARI 2014
Johannes Brahms
Gestillte Sehnsucht (*F.Rückert, 1816*)

In gold'nen Abendschein getaucht,
Wie feierlich die Wälder stehn!
In leise Stimmen der Vöglein hauchet
Des Abendwindes leises Weh'n.
Was lispeln die Winde, die Vögelein?
Sie lispeln die Welt in Schummer ein.
Ihr Wünsche, die ihr stets euch reget
Im Herzen sonder Rast und Ruh!
Du Sehnen, das die Brust bewegt,
Wann ruhest du, wann schlummerst du?
Beim Lispeln der Winde, der Vögelein,
Ihr sehrenden Wünsche, wann schlaft ihr ein?
Ach, wenn nicht mehr in gold'ne Fernen
Mein Geist auf Traumgefieder eilt,
Nicht mehr an ewig fernen Sternen
Mit sehndem Blick mein Auge weilt;
Dann lispeln die Winde, die Vögelein
Mit meinem Sehnen mein Leben ein.

Maurice Ravel

Cinq Mélodies Populaires Grecques

Le réveil de la mariée

Réveille-toi, r'veille-toi, perdrix mignonne,
Ouvre au matin les ailes
Trois grains de beauté, mon coeur en est brûlé
Vois le rubandór que je t'apporte
Pour le nouer autour de tes cheveux.
Si tu veux, ma belle, viens nous marier :
Dans nos deux familles, tous sont alliés.

La-bas, vers l'église

Là-bas, vers l'église,
Vers l'église Ayio Sidéro,
L'église, ô Vierge sainte,
L' église Ayio Costanndino,
Se sont réunis, rassemblés en nombre infini,
Du monde, ô Vierge sainte !
Du monde tous les plus braves !

Quel galant m'est comparable

Quel galant m'est comparable,
D'entre ceux qu'on voit passer ?
Dis, dame Vassililki ?
Vois, pendus, pendus à ma ceinture,
Pistolets et sabre aigu...
Est c'est toi que j'aime !

Chanson des cueilleuses de lentisques

Ô joie de mon âme,
Joie de mon coeur, trésor qui m'est si cher ;
Joie de l'âme et du coeur
Toi que j'aime ardemment,
Tu es plus beau qu'un ange.
Ô lorsque tu parais, ange si doux,

Devant nos yeux,
Comme un bel ange blond,
Sous le clair soleil,
Hélas, tous nos pauvres coeurs soupirent !

1

Tout gai!

Tout gai,
Ha, tout gai ;
Belle jambe, treli, qui danse ;
Belle jambe, la vaisselle danse.
Tra-la-la

M.Glinka

How sweet it is to be near thee (P.Ryndin)

How sweet it is to be near thee,
Plunging my soul silently
Into the blue of thine eyes.
With an ardour that words
Could not equal, they express
All the fire, all the passion that is in thee,
My heart at the sight of thee beats so fast!
How sweet it is to look at thee:
How joyful is thy smile,
Thy gestures so tender.
In vain do I seek to repress the surging
Of my loving heart,
In vain does reason try to appease it.
My heart at the sight of thee loses all reason
And so like a marvelous star
Thou didst appear to me.
Illuminating my heaven.
Shine and be resplendent, light my path,
Lead to unhoped for happiness
A man who did not know hope.
My heart at they sight exults and grows faint.

Travelling Song (N. Kubolnik)

The steam rises, the engine whistles and roars,
On the platform, people laugh,
Shout and hustle.
The crowd is full of joy.
The train shoots forward and speeds through the
countryside,
Freer than the wind
Even swifter do secret thoughts fly away,
Beating hearts mark each second,
Just as perfidious thoughts come through one's mind,
People sigh: "How long the journey is!"
It is not green countryside that attracts unhappy
hearts,
But two magnificent, shining eyes.
Sweet is the moment of reuniting,
And also that of separation, full of hope.
The steam rises, the engine whistles and roars....

